

Comment valoriser la diversité des langues parlées dans les familles dès la TPS ?

Atelier 2 : Des actions, des outils et des Ressources locales.

La diversité linguistique est un atout et une richesse pour tous les élèves. Comment permettre à tous les élèves de prendre conscience de cette diversité :

- en valorisant dès la maternelle, puis à l'école et au collège les langues parlées par les enfants pour leur montrer qu'ils sont reconnus dans leur identité ;
- en construisant une lecture du monde par la sensibilisation aux langues : s'ouvrir à la langue et à la culture de l'autre.
- en tirant profit des rencontres avec les parents, en les associant à cette ouverture linguistique.

Dès l'école maternelle, la sensibilisation à d'autres langues et d'autres cultures peut se faire grâce à l'écoute de comptines, de chansons, d'histoires dans différentes langues.

Quelques principes

1. Le bi/plurilinguisme se développe mieux quand toutes les langues de l'enfant sont valorisées et quand on l'aide à faire des liens entre les langues ;
2. Il est important que les parents maintiennent leur(s) langue(s) dans leurs échanges avec leurs enfants et que les enseignants valorisent ces langues familiales pour aider les enfants à établir des liens entre les différentes langues de leur environnement ;
3. Un enfant s'engage plus volontiers dans les langues enseignées à l'école quand sa ou ses langue(s) sont reconnues telles qu'elles sont pratiquées en famille et par l'enfant ;
4. Valoriser les différentes langues et appartenances culturelles d'un enfant favorise la confiance en soi et l'estime de soi nécessaires à la réussite scolaire et professionnelle ;
5. La participation des parents aux activités scolaires instaure une relation de confiance réciproque entre école et familles et aide l'enfant à s'investir dans sa scolarité.

(Extraits site association « DULALA » Paris)

Au sein de chaque territoire, différents partenaires sont aux côtés des enseignants, pour répondre à ces enjeux.

- **Les parents**, premiers partenaires de l'école
- **Les lieux d'accueil parents enfants** (LAPE et/ou autres associations)
- **Les centres sociaux - culturels (CSC)**
- **Les médiathèques de quartier**
- **Les centres ressources bilinguisme et ou plurilinguisme** (site familangues (Schiltigheim), CASNAV (DSDEN))
- **La ville de Strasbourg**

L'atelier : « actions, outils et ressources locales »

Des témoignages : Actions développées dans et pour les écoles
sur le territoire du Neuhof .

Circonscription de Strasbourg 3

« Valoriser les langues maternelles pour accompagner l'enfant lors de sa première scolarisation en TPS. »
Par Mme Huguenel du LAPE « La passerelle » école Ariane Icare.

Un partenariat : école, parents, LAPE





« La semaine des langues à l'école maternelle Reuss »

**Par Mr Lefèvre Directeur de l'école maternelle Reuss
Un partenariat : école, parents, associations du quartier**

Chers parents,

« Toute l'équipe pédagogique ainsi que ses partenaires, le LAPE du Jardin Magique, la Clé des champs, le CSC du Neuhof souhaitent mettre à l'honneur toutes les langues parlées par les familles des élèves de l'école..... »

Diversité des langues et littérature jeunesse

Mise en situation : « le Tapis à histoire » un outil pour écouter des histoires dans d'autres langues »

**Par Mme North référente familles du CSC Neuhof
Un partenariat : parents, médiathèque, écoles .**



Des moyens

Des albums lus en
deux ou plusieurs langues

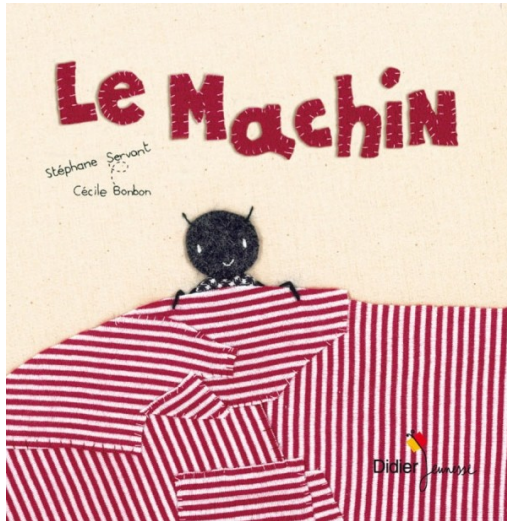
Des « boîtes
à histoires »
et ou
« tapis à histoires »
Pour lire, raconter, écouter

Des comptines
Des chants
Des musiques du monde

Des jeux du monde

Diversité des langues au Canada

Une collaboration avec des mères d'élèves plurilingues lors de la lecture de l'album.



Approches
plurilingues et
littérature de
jeunesse
Vidéo/ lien
cliquer sur
l'image



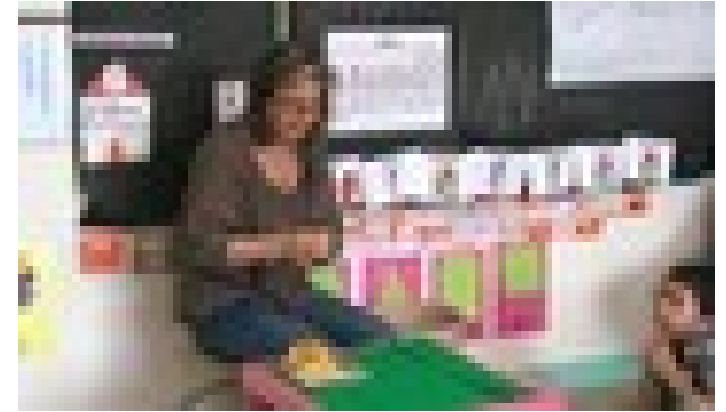
Dans cette vidéo, l'enseignante Nathalie Petit (école Marguerite Bourgeoys, Commission scolaire de Montréal, Québec, Canada) présente, avec des élèves de 4 ans, une activité d'exploitation de l'album « Le machin » de Stéphane Servant, illustré par Cécile Bonbon (Didier Jeunesse, 2006).

Cette activité originale propose une collaboration avec des mères d'élèves plurilingues lors de la lecture de l'album. L'activité vise à légitimer le bagage linguistique plurilingue de l'élève, le développement de la conscience plurilingue ainsi que le développement de l'écoute, de la discrimination auditive et des habiletés de prononciation. Elle favorise également le développement des habiletés de compréhension de textes en français et dans d'autres langues.

Diversité des langues a l'école

Construire une lecture du monde par la sensibilisation aux langues : s'ouvrir à la langue et à la culture de l'autre

**Vidéo : Favoriser l'ouverture aux autres cultures et la dimension internationale.
Cliquer sur l'image.**



**Raconter une histoire à deux : l'enseignante en français
et une maman d'élève qui raconte dans sa langue maternelle.**



« FAMILANGUES » EST UN OUTIL COLLECTIF DE VALORISATION DU PLURILINGUISME.

Elle accompagne les familles dans leur démarche de transmission des langues et des cultures d'origine.

L'objectif ? Permettre aux enfants de passer sereinement d'une langue et d'une culture à l'autre.

Nous proposons des cafés discussions sur le plurilinguisme avec les parents.

Nous accueillons chaque semaine des enfants bilingues au sein de nos groupes de jeu.

Nous concevons des outils pour soutenir les écoles et les crèches dans l'accueil de la diversité linguistique et culturelle.

Nous formons et sensibilisons les professionnels de l'éducation et du corps socio-médical à ces problématiques.

<http://familangues.org/>

Le casnav : Le centre académique pour la scolarisation des élèves allophones

Supports pour valoriser la langue d'origine
Caractéristiques de certaines langues d'origines
Traductions audio et écrites d'albums
Imagiers multilingues



A découvrir : « **enfantilingues** » une librairie jeunesse multilingue en ligne